**HÝRUAVTALUFORMÁLI** millum sjófólk og reiðara/skipara **MANNINGARLISTI**

**EMPLOYMENT AGREEMENT** between seafarer and Owner/Master **CREW LIST**

Setanaravtalan er fevnd av “løgtingslóg um starvsviðurskifti v.m. hjá sjófólki”, “kunngerð um skyldu arbeiðsgevarans at gera skrivliga avtalu við sjófólk um setanartreytirnar” og aðrari viðkomandi føroyskari lóggávu, sum varðar av starvsviðurskiftinum millum arbeiðsgevara og arbeiðstakara. / *The employment agreement is regulated by the* *Act on Seafarers’ Conditions of Employment, etc., Order on the Employer's Obligation to Conclude a Written Contract with the Seafarer on the Conditions of Employment and other relevant Faroese legislation regulating conditions of employment.*

Reiðarans skylda at syrgja fyri at arbeiðsgevarin lýkur krøvini í hýrisavtaluni er ásett í § 1a í Løgtingslóg nr. 4 frá 15. januar 1988 um starvsviðurskifti o.a. hjá sjófólki, við seinni broytingum. / *The shipowner’s duty to ensure that the employer complies with the particulars in the employment agreement, is stipulated in paragraph 1a in Act No. 4 of 15 January 1988 on seafarers’ conditions of employment etc., as amended.*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **A** | *Eftirnavn*  *Surname of the seafarer* | | | | | | | | | | | | | | | *Fornøvn*  *First names of the seafarer* | | | | | | | | | | | | | *Føðidagur*  *Date of birth* | | | | | | | | *Aldur*  *Age* | | | *Føðistaður*  *Place of birth* | | | | | | | | | | | *M/K M/F* |
|  | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | [dd-mm-yyyy] | | | | | | | |  | | |  | | | | | | | | | | |  |
| **B** | *Tjóðskapur*  *Nationality* | | | | | | | | | | | | | | | *Starv*  *Rank or rating* | | | | | | | | | | | | | *Skipsnavn*  *Name of ship* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | *Kenningarstavir*  *Call sign* | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |
| **C** | *Skikkaður til kag-tænastu*  *Fit for look-out duty* | | | | | | | | | *Sjóvinnubræv, dugnaskaparbræv, sjóvinnuskúli, skúlaskip o.a.*  *Certificate of Competency/STCW-certification, Certificate of Proficiency* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | *Læknakanning fer úr gildi*  *Medical examination expires* | | | | | | | | |
|  | Ja  Yes |  | | Nei  No | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | [dd-mm-yyyy] | | | | | | | | |
| **D** | *Bústaður*  *Home address of the seafarer* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | *Postnr.*  *Postal code* | | | | | | | *Býur*  *Home city* | | | | | | | | | | | *Land*  *Home country* | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | |
| **E** | *Næstringur*  *Seafarer’s next of kin* | | | *Navn*  *Name* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | *Bústaður*  *Address* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| *Postnr.*  *Postal code* | | | | | | | | | | *Býur*  *City* | | | | | | | | | | | | | *Land*  *Country* | | | | | | | | | *Telefonnummar*  *Phone number* | | | | | | | | | | | *Skyldskapur*  *Relationship* | | | | |
|  | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | |  | | | | |
| **F** | *Navn á reiðara/arbeiðsgevara*  *Name of Owner/employer* | | | | | | | | | | | | | | | | | | *Bústaður hjá reiðara/arbeiðsgevara*  *Address of Owner/employer* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | *Slag av arbeiðsgevara* | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | [”Reiðari” ella ”Annar arbeiðsgevari” – ”Owner” or ”Other employer”] | | | | | | | | | |
| *Postnr.*  *Postal code* | | | | | *Býur*  *City* | | | | | | | | | | | | | | | | *Land*  *Country* | | | | | | | | | | | | *Telefonnummar*  *Phone number* | | | | | | | | | *SE/CVR-nr.*  *SE/CVR-no.* | | | | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | |  | | | | | | | | |
| **G** | *Starvsbyrjan*  *Service commences* | | | | | | | | | | *Staður*  *Place* | | | | | | | | | | | | | | | *Sáttmálin er um sigling í/millum*  *The agreement applies to trade in/between* | | | | | | | | | | | | | | | | | | *Tíðaravmarkað starvssetan*  *If need be, fixed-termed to* | | | | | | | |
| [dd-mm-yyyy] | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | [dd-mm-yyyy] | | | | | | | |
| **H** | *Hýra um mánaðin*  *Amount of wages per month* | | | | | | | | | | | | | | *Frá*  *From* | | | | | | *Reiðarí-/skipstilsettur:*  *Employment status* | | | | | | | | | | | | *Vanlig arbeiðstíð daglig/vikulig\**  *Standard hours weekly/daily\** | | | | | | | | | | | | *Yvirtíðargjald um tíman\**  *Overtime pay per hour\** | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | [dd-mm-yyyy] | | | | | |  | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | |  | | | | | | |
| **I** | *Starvsaldursviðbót um mánaðin*  *Seniority increment per month* | | | | | | | | | | | | | | *Frá*  *From* | | | | | | *Serstøk viðbót\**  *Special Allowance\** | | | | | | | | | | | *Serliga avtalaður fráfaringarstaður\**  *Specially agreed place of discharge\** | | | | | | | | | | | | | | *Serstøk uppsagnarfreist\**  *Special terms of notice\** | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | [dd-mm-yyyy] | | | | | |  | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | |
| **J** | *Kollektivur sáttmáli millum:*  *Collective bargaining agreement (CBA) between:* | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| *Aðrar avtalur dagfestar:*  *Other agreements dated:* | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **K** | *Aðrar starvstreytir (rættindi viðvíkjandi frítíð, frítíðarískoyti ella frítíð við løn, rætt til heimreisu, heilsuvernd og sosiala trygd):*  *Other conditions of employment (rights regarding holiday, holiday pay or wages during holidays, right to be discharged****,*** *entitlement to repatriation, health protection and social security):* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **L** | *Avtaluformálin gjørdur*  *Agreement signed* | | | | | | | | | | *Staður*  *Place* | | | | | | | | | | | | | | | *Undirskrift sjómansins\*\**  *Seafarer’s signature\*\** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| [dd-mm-yyyy] | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| *Navn á Reiðara/arbeiðsgevara ella umboðsmanni*  *Name of Owner/employer or their respected representative* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | *Undirskrift Reiðarans/arbeiðsgevarans ella umboðsmanni \*\**  *Signature of Owner/employer or their respected representative\*\** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **M** | *Komin í starv*  *Service commenced* | | | | | | | | | | *Staður*  *Place* | | | | | | | | | | | | | | | *Undirskrift skipsførarans*  *Signature of Master* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| [dd-mm-yyyy] | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **N** |  | Uppsagdur  Notice given | | | | |  | | Loystur úr starvi  Dismissed | | | | | | | | *Dagur*  *Date* | | | | | | | | *Eftir kravi frá:*  *At the request of:* | | | | | | | |  | | Sjómanni  Seafarer | | | |  | | Reiðara /arbeiðsgevara  Owner/employ. | | | | | | | |  | Skipsførara  Master | |
| [dd-mm-yyyy] | | | | | | | |
| *Farin úr starvi*  *Service terminates* | | | | | | | | | | *Staður*  *Place* | | | | | | | | | | | | | | | *Við uppsøgn verður orsøk tilskila:*  *In case of dismissal, state cause:* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| [dd-mm-yyyy] | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| *Undirskrift sjómansins*  *Seafarer’s signature* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | *Undirskrift skipsførarans*  *Signature of Master* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **O** | *Starvið endað*  *Service terminated* | | | | | | | | | | *Staður*  *Place* | | | | | | | | | | | | | | | *Undirskrift skipsførarans*  *Signature of Master* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| [dd-mm-yyyy] | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| *Orsøk:*  *By reason of:* | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **P** |  | Siglingarbók  Seaman’s book | | | | | | | |  | | | Pass  Passport | | | | | | |  | | | Heilsuprógv  Health Certificate | | | | | | | *Latið til:*  *Given to:* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | Frítíðarkort  Vacation card | | | | | | | |  | | | Skattakort  Tax card | | | | | | |  | | | Koppingarkort  Vaccination card | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Q** | *Avrokning til:*  *Balance of wages paid to:* | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | *Sjómaðurin hevur verið í tænastu í*  *The seafarer has served in* | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | |

\* Teigurin skal ikki fyllast út, um upplýsingarnar er í kollektiva sáttmálanum. / *Spaces marked with \* are not to be filled in if the information is part of a collective bargaining agreement.*

\*\*Hendan hýrisavtalan skal gerast í minst tveimum undirritaðum eintøkum. Reiðarin og sjófólkið skulu hava eitt undirritað eintak hvør. / *This employment agreement is to be completed in least two signed originals, the Shipowner and the Seafarer retaining one signed original each.*